

# **КОНСУЛЬСКАЯ КОНВЕНЦИЯ МЕЖДУ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ И АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ**

Китайская Народная Республика и Азербайджанская Республика,

В интересах дальнейшего укрепления дружественных отношений и сотрудничества между обоими государствами,

Руководствуясь желанием развивать свои консульские отношения, содействовать защите прав и интересов обоих государств, а также их граждан,

Решили заключить настоящую Консульскую Конвенцию и с этой целью согласились о нижеследующем.

## **РАЗДЕЛ I**

### **Определения**

## **СТАТЬЯ 1**

### **Определения**

В настоящей Конвенции приводимые ниже термины имеют следующее значение:

1) "консульское учреждение" означает любое генеральное консульство, консульство, вице-консульство или консульское агентство;

2) "консульский округ" означает район государства пребывания, отведенный консульскому учреждению для выполнения консульских функций;

3) "глава консульского учреждения" означает лицо, которому представляемое государство поручило действовать в этом качестве;

4) "консульское должностное лицо" означает любое лицо, включая главу консульского учреждения, которому поручено в этом качестве выполнение консульских функций;

5) "сотрудник консульского учреждения" означает любое лицо, выполняющее административные или технические обязанности в консульском учреждении;

6) "работник обслуживающего персонала" означает лицо, выполняющее обязанности по обслуживанию консульского учреждения;

7) "работники консульского учреждения" означает консульские должностные лица, сотрудники консульского учреждения и работники обслуживающего персонала;

8) "члены семьи" означает супругу /или супруга/ работника консульского учреждения, их несовершеннолетних детей, а также проживающих с ними их родителей, на которых законодательством представляемого государства возложена забота по уходу за ними;

9) "частный домашний работник" означает любое лицо, состоящее исключительно на частной службе у работника консульского учреждения;

10) "гражданин представляемого государства" означает любое физическое лицо, имеющее гражданство представляемого государства, в применимых случаях также означает любое юридическое лицо представляемого государства;

11) "консульские помещения" означает используемые исключительно для целей консульского учреждения здания или части зданий и обслуживающий данное здание или части зданий земельный участок; включая резиденцию главы консульского учреждения, кому бы ни принадлежало право собственности на них;

12) "консульские архивы" включают все бумаги, документы, корреспонденцию, книги, фильмы, ленты звукозаписи и реестры консульского учреждения вместе с шифрами и кодами, картотеками и любыми предметами обстановки, предназначенными для обеспечения их сохранности или хранения;

13) "судно представляемого государства" означает любое судно, которое в соответствии с законодательством представляемого государства имеет право плавать под флагом этого государства, за исключением военных судов;

14) "воздушное судно представляемого государства" означает любое воздушное судно с опознавательными знаками представляемого государства, зарегистрированное в этом государстве, за исключением военных воздушных судов.

## **РАЗДЕЛ II**

### **Открытие консульского учреждения и назначение работников консульского учреждения**

#### **СТАТЬЯ 2**

##### **Открытие консульского учреждения**

1. Консульское учреждение может быть открыто на территории государства пребывания только с согласия этого государства.

2. Местонахождение консульского учреждения, его класс и консульский округ, а также любые изменения в этом отношении определяются только по соглашению между представляемым государством и государством пребывания.

3. Согласие государства пребывания также требуется, если какое-либо генеральное консульство или консульство желает открыть вице-консульство или консульское агентство не в том населенном пункте, где они сами находятся.

4. Предварительно выраженное согласие государства пребывания необходимо также для открытия канцелярии, составляющей часть существующего консульского учреждения, вне местонахождения последнего.

#### **СТАТЬЯ 3**

##### **Назначение и допущение главы консульского учреждения**

1. Представляемое государство уведомляет министерство иностранных дел государства пребывания о назначении главы консульского учреждения и направляет ему консульский патент вместе с биографией главы консульского учреждения.

2. В консульском патенте должны быть указаны полное имя, фамилия, должность и ранг главы консульского учреждения, местонахождение консульского учреждения, его класс и консульский округ.

3. По получении консульского патента о назначении главы консульского учреждения государство пребывания в кратчайший срок бесплатно выдает главе консульского учреждения экзекватуру. Государство пребывания, отказывающееся в выдаче экзекватуры, не обязано обосновывать мотивы своего решения.

4. Глава консульского учреждения может приступить к выполнению своих функций сразу же по получении экзекватуры. До получения экзекватуры глава консульского учреждения с согласия государства пребывания может временно выполнять свои функции.

5. После того, как государство пребывания выдало главе консульского учреждения экзекватуру или разрешило ему временно выполнять свои функции, оно должно немедленно уведомить об этом компетентные власти консульского округа и предпринять все необходимые меры к тому, чтобы глава консульского учреждения мог выполнять свои функции и пользоваться правами, привилегиями и иммунитетами, предусмотренными настоящей Конвенцией.

## **С Т А Т Ь Я 4**

### **Временное выполнение функций главы консульского учреждения**

1. Если глава консульского учреждения по какой-либо причине не может выполнять свои функции или если эта должность вакантна, представляемое государство может уполномочить консульское должностное лицо данного или другого консульского учреждения в государстве пребывания или одного из членов дипломатического персонала своего дипломатического представительства в государстве пребывания исполнять обязанности главы консульского учреждения. Представляемое государство должно заблаговременно сообщить государству пребывания полное имя, фамилию, должность и ранг исполняющего обязанности главы консульского учреждения.

2. Исполняющий обязанности главы консульского учреждения пользуется правами, привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми настоящей Конвенцией главе консульского учреждения.

3. Член дипломатического персонала, назначенный временно исполняющим обязанности главы консульского учреждения, продолжает пользоваться дипломатическими привилегиями и иммунитетами, которые предоставлены ему согласно его дипломатическому статусу.

## **С Т А Т Ь Я 5**

### **Уведомление государства пребывания о назначениях, прибытии и отбытии**

1. Представляемое государство заранее письменно сообщает государству пребывания следующее:

1) имя, фамилию, гражданство, должность и ранг работников консульского учреждения, дату их прибытия или окончательного отбытия, или прекращение их функций, а также о любом изменении в их статусе в период их работы в консульском учреждении;

2) имя, фамилию, гражданство, дату прибытия или окончательного отбытия членов семьи работников консульского учреждения, а также о том, что то или иное лицо становится или перестает быть таким членом семьи;

3) о найме либо увольнении лиц, являющихся гражданами государства пребывания или проживающих постоянно в нем, принятых на работу в качестве сотрудников консульского учреждения, работников обслуживающего персонала и частных домашних работников.

2. Компетентные власти государства пребывания выдают бесплатно, в соответствии с установленным порядком этого государства, удостоверения работникам консульского учреждения и членам их семей, за исключением тех, которые являются гражданами государства пребывания или постоянно проживают в нем.

## **СТАТЬЯ 6**

### **Гражданство работников**

#### **консульского учреждения и частных домашних работников**

1. Консульским должностным лицом может быть только гражданин представляемого государства, однако он не должен быть лицом, постоянно проживающим в государстве пребывания.

2. Сотрудники консульского учреждения, работники обслуживающего персонала и частные домашние работники должны быть гражданами представляемого государства или государства пребывания.

## **СТАТЬЯ 7**

### **Лица, признаваемые "persona non grata" или неприемлемыми**

Государство пребывания может в любое время уведомить представляемое государство о том, что тот или иной работник консульского учреждения является "persona non grata" или неприемлемым, не будучи обязанным мотивировать свое решение. В таком случае представляемое государство должно отозвать соответствующего работника консульского учреждения или прекратить его функцию в консульском учреждении. Если представляемое государство не выполнит в течение разумного срока этого обязательства, то государство пребывания может перестать признавать данное лицо работником консульского учреждения.

## **РАЗДЕЛ III**

### **Консульские функции**

## **СТАТЬЯ 8**

#### **Функции консульского должностного лица**

Функциями консульского должностного лица являются:

1) дальнейшее укрепление дружественных отношений между представляемым государством и государством пребывания;

2) содействие развитию отношений между представляемым государством и государством пребывания в торговой, экономической, культурной, спортивной, научно-технической, туристической и других областях;

3) выяснение всеми законными путями положения и состояния развития в политической, торговой, экономической, культурной, спортивной, научно-технической и других областях государства пребывания и сообщение об этом правительству представляемого государства;

4) защита прав и интересов представляемого государства и его граждан, а также оказание помощи гражданам представляемого государства;

5) выполнение других функций, санкционированных представляемым государством, которые не запрещаются законами и правилами государства

пребывания или против выполнения которых государство пребывания не имеет возражений.

## **С Т А Т Ь Я 9**

### **Функции по вопросам гражданства и гражданского состояния**

1. Консульское должностное лицо имеет право:

- 1) вести учет граждан представляемого государства;
- 2) принимать любые заявления по вопросам гражданства представляемого государства;
- 3) регистрировать рождение и смерть граждан представляемого государства и выдавать соответствующие акты;
- 4) регистрировать заключение или расторжение браков между гражданами представляемого государства и выдавать соответствующие акты.

2. Консульское должностное лицо сообщает компетентным властям государства пребывания о произведенной регистрации заключений и расторжений браков, если этого требует законодательство государства пребывания.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи не освобождают заинтересованных лиц от обязанности соблюдать законы и правила государства пребывания.

## **С Т А Т Ь Я 10**

### **Функции по вопросам паспортов и виз**

Консульское должностное лицо имеет право:

- 1) выдавать, возобновлять, погашать паспорта граждан представляемого государства, продлевать срок их действия, вносить в них необходимые отметки, а также выдавать таким гражданам другие проездные документы;
- 2) выдавать, продлевать, аннулировать въездные, транзитные и другие визы, а также вносить в них изменения и дополнения.

## **С Т А Т Ь Я 11**

### **Нотариальное засвидетельствование и легализация**

1. В соответствии с законами и правилами представляемого государства консульское должностное лицо имеет право:

- 1) по просьбе любого лица, независимо от его гражданства, выдавать ему различные документы для использования в представляемом государстве;
- 2) по просьбе граждан представляемого государства выдавать им различные документы для использования в государстве пребывания или за его пределами;
- 3) переводить документы на официальный язык представляемого государства или государства пребывания и удостоверить правильность этого перевода;
- 4) легализовать документы, выданные компетентными властями представляемого государства или государства пребывания, удостоверить правильность их копии, перевода и выписки;

5) принимать, составлять и удостоверить заявление граждан представляемого государства;

6) удостоверить подписи граждан представляемого государства на всякого рода документах;

7) составлять, удостоверить и принимать на временное хранение завещания граждан представляемого государства;

8) составлять и удостоверить акты и сделки между гражданами представляемого государства, поскольку такие акты и сделки не противоречат законодательству государства пребывания и не касаются установления или передачи прав на недвижимое имущество; составлять и удостоверить акты и сделки между гражданами представляемого государства, с одной стороны, и гражданами других государств, с другой стороны, поскольку эти акты и сделки относятся исключительно к имуществу или правам в представляемом государстве и касаются дел, подлежащих рассмотрению в этом государстве при условии, что эти акты и сделки не противоречат законодательству государства пребывания;

9) принимать на временное хранение имущество и документы граждан представляемого государства, поскольку это не противоречит законодательству государства пребывания.

2. Составленные, выданные, удостоверенные или переведенные консульским должностным лицом документы в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи будут рассматриваться в государстве пребывания как документы, имеющие такое же юридическое значение и доказательную силу, как если бы они были документами, составленными, выданными, удостоверенными или переведенными компетентными властями и учреждениями государства пребывания, при условии, что они соответствуют законодательству государства пребывания.

## **С Т А Т Ь Я 12**

### **Уведомления о задержании, аресте и посещения**

1. В случае, если гражданин представляемого государства арестован, задержан или лишен свободы в иной форме в пределах консульского округа, то компетентные власти государства пребывания в течение четырех дней после случившегося уведомляют об этом консульское учреждение.

2. Консульское должностное лицо имеет право посетить гражданина представляемого государства, который был арестован, задержан, лишен свободы в иной форме или отбывает срок тюремного заключения, сноситься, встречаться с ним и оказывать ему правовую помощь. Компетентные власти государства пребывания по просьбе консульского должностного лица должны организовать встречу консульского должностного лица с указанным гражданином представляемого государства в течение трех дней после уведомления. Дальнейшие посещения могут осуществляться через разумные промежутки времени.

3. Компетентные власти государства пребывания должны незамедлительно уведомить арестованного, задержанного или лишенного свободы в иной форме гражданина представляемого государства о положениях пунктов 1 и 2 настоящей статьи.

4. Права, предусмотренные в настоящей статье, осуществляются в соответствии с законами и правилами государства пребывания. Однако применение законов и правил государства пребывания не должно ограничивать осуществление прав, предусмотренных в настоящей статье.

## С Т А Т Ь Я 13

### Оказание помощи гражданам представляемого государства

Консульское должностное лицо имеет право:

1) встречаться и сноситься с гражданами представляемого государства, давать им советы и оказывать всяческое содействие, включая принятие мер для оказания им правовой помощи.

Государство пребывания никоим образом не ограничивает сношение граждан представляемого государства с консульским учреждением и доступ их в консульское учреждение;

2) консульское должностное лицо может обращаться к компетентным властям государства пребывания за содействием в розыске пропавших без вести граждан представляемого государства, постоянно проживающих или временно находящихся на территории государства пребывания;

3) узнавать об условиях жизни и работы любого гражданина представляемого государства в государстве пребывания и оказывать ему необходимую помощь;

4) запрашивать компетентные власти государства пребывания о предоставлении информации относительно любого гражданина представляемого государства. Власти государства пребывания должны принять необходимые меры для того, чтобы предоставить такую информацию;

5) принимать на временное хранение денежные средства и ценности любого гражданина представляемого государства, если это не противоречит законам и правилам государства пребывания;

6) если гражданин представляемого государства не может осуществлять в государстве пребывания защиту своих прав и интересов в связи с его отсутствием в государстве пребывания или по другим причинам, то консульское должностное лицо может без особой доверенности представлять этого гражданина в судах и других органах государства пребывания или обеспечивать его надлежащее представительство до тех пор, пока данный гражданин не назначит своих уполномоченных или не возьмет на себя защиту своих прав и интересов.

## С Т А Т Ь Я 14

### Опека и попечительство

1. Компетентные власти государства пребывания при наличии у них информации уведомляют консульское должностное лицо о необходимости назначения опекуна или попечителя для несовершеннолетнего лица и гражданина представляемого государства, постоянно проживающего на территории государства пребывания, не обладающего полной дееспособностью.

2. Консульское должностное лицо сотрудничает по вопросу, указанному в пункте 1 настоящей статьи, с компетентными властями государства пребывания и, в случае необходимости, рекомендует лицо для выполнения обязанностей опекуна или попечителя в соответствии с законами и правилами государства пребывания.

3. Если суд или другие компетентные власти государства пребывания сочтут, что предложенное лицо по каким-либо причинам неприемлемо в качестве опекуна

или попечителя, то консульское должностное лицо может предлагать иную кандидатуру.

## **С Т А Т Ь Я 15**

### **Уведомление о смерти**

В случае смерти гражданина представляемого государства в государстве пребывания, компетентные власти государства пребывания в возможно короткий срок уведомляют об этом консульское учреждение и по его просьбе выдают ему без пошлины свидетельство о смерти или другие документы, подтверждающие факт смерти.

## **С Т А Т Ь Я 16**

### **Меры по охране наследственного имущества**

1. В случае, если умерший гражданин представляемого государства оставил наследство в государстве пребывания, то компетентные власти государства пребывания в возможно короткий срок информируют консульское учреждение о составе наследственного имущества, наследниках, отказополучателях умершего, а также о наличии его завещания.

2. Консульское должностное лицо может просить согласия компетентных властей государства пребывания на свое присутствие при составлении ими описи и опечатывании наследственного имущества, указанного в пункте 1 настоящей статьи.

3. Если какой-либо гражданин представляемого государства получил право на наследование или получение имущества умершего в государстве пребывания лица любого гражданства, то даже если этот гражданин представляемого государства находится за пределами государства пребывания, компетентные власти государства пребывания при наличии у них информации должны уведомить консульское учреждение о том, что данный гражданин представляемого государства является наследником или отказополучателем.

4. Консульское должностное лицо имеет право от имени гражданина представляемого государства, если такой гражданин не находится в государстве пребывания, принимать от суда, других властей или отдельного лица деньги или иное имущество, причитающиеся этому гражданину вследствие смерти какого-либо лица, включая наследство, выплату компенсации и сумм, причитающихся по страхованию, и передавать эти деньги и имущество указанному гражданину.

5. В случае смерти гражданина представляемого государства, временно находящегося в государстве пребывания, а также если у умершего отсутствуют родственники или его представители в государстве пребывания, и к тому же оставленные им вещи не связаны с обязательствами, которые взял на себя умерший во время нахождения в государстве пребывания, то консульское должностное лицо имеет право получать, сохранять и передавать по назначению оставленные вещи.

6. При выполнении функций, упомянутых в пунктах 3, 4, 5 настоящей статьи, консульское должностное лицо обязано придерживаться законов и правил государства пребывания.

## **С Т А Т Ь Я 17**

### **Помощь судну представляемого государства**

1. Консульское должностное лицо имеет право в пределах своего консульского округа оказывать помощь судну представляемого государства, находящемуся во внутренних водах и территориальных морях государства пребывания, включая порты и другие якорные стоянки, а также капитану и членам экипажа судна, в том числе:

1) подниматься на борт судна, заслушивать доклад капитана о судне, грузе, обстоятельствах плавания, а капитан и члены экипажа судна могут сноситься с консульским должностным лицом, как только судну разрешено свободное сношение с берегом;

2) без ущерба для прав компетентных властей государства пребывания расследовать происшествия, имевшие место во время плавания судна, и опрашивать капитана и членов экипажа; проверять судовые документы; принимать заявление относительно плавания судна и места назначения, в случае необходимости способствовать входу, выходу и пребыванию судна в порту;

3) без ущерба для прав компетентных властей государства пребывания разрешать в соответствии с законодательством представляемого государства споры между капитаном и членами экипажа, включая споры, касающиеся заработной платы и договора о найме;

4) в случае необходимости обеспечивать лечение в больнице или репатриацию капитана или членов экипажа судна;

5) получать, проверять, выдавать, заверять или легализовать документы в отношении судна;

6) в случае приобретения судна за границей выдавать временное свидетельство на право плавания этого судна под флагом представляемого государства.

7) выполнять другие дела в отношении судна по поручению компетентных властей представляемого государства.

2. При выполнении функций, предусмотренных настоящей статьей, консульское должностное лицо может обращаться за помощью к компетентным властям государства пребывания.

## **С Т А Т Ь Я 18**

### **Защита от мер принуждения, осуществляемых в отношении судна представляемого государства**

1. В случае, если суды или другие компетентные власти государства пребывания намерены предпринять принудительные действия в отношении судна представляемого государства или провести официальное расследование на его борту, то они предварительно уведомляют об этом консульское учреждение, с тем чтобы консульское должностное лицо или его представитель могли присутствовать при осуществлении таких действий. Если предварительное уведомление консульского учреждения невозможно из-за недостатка времени ввиду срочности вопроса, компетентные власти государства пребывания уведомляют консульское учреждение сразу же после предпринятых действий и по просьбе консульского должностного лица в кратчайшие сроки предоставляют полную информацию в отношении этих действий.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи применимы к случаям, когда компетентные власти государства пребывания в соответствии с пунктом 1 предпринимают аналогичные меры к капитану судна или членам экипажа на берегу.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются к обычному паспортному, таможенному и санитарному контролю, осуществляемому компетентными властями государства пребывания, а также к предпринимаемым ими мерам, направленным на обеспечение безопасности навигации на море или предотвращение загрязнения вод.

4. Компетентные власти государства пребывания не могут вмешиваться во внутренние дела судна представляемого государства, если не нарушаются спокойствие, безопасность и общественный порядок в государстве пребывания, за исключением тех случаев, когда это совершается по просьбе капитана судна или консульского должностного лица или с их согласия.

## **С Т А Т Ь Я 19**

### **Помощь терпящему бедствие судну представляемого государства**

1. Если судно представляемого государства потерпит кораблекрушение, сядет на мель или получит другие серьезные повреждения во внутренних водах или территориальных морях государства пребывания, то компетентные власти государства пребывания в возможно короткий срок ставят об этом в известность консульское учреждение, а также сообщают о мерах, принятых по спасению пассажиров и членов экипажа, судна, грузов и другого имущества.

2. Консульское должностное лицо имеет право принимать меры для оказания помощи потерпевшему бедствие судну представляемого государства, членам экипажа и пассажирам, а также может в этих целях обращаться за помощью к властям государства пребывания.

3. Если потерпевшее бедствие судно представляемого государства, его оснастка или груз найдены вблизи от берега государства пребывания или доставлены в порт этого государства и при этом отсутствуют капитан, собственник судна, представитель пароходной компании или страховой агент, либо они не в состоянии принять меры по сохранению этого имущества или распорядиться им, то компетентные власти государства пребывания в возможно короткий срок ставят об этом в известность консульское учреждение. Консульское должностное лицо может без особой на то доверенности принимать от имени собственника судна представляемого государства меры по сохранению или распоряжению потерпевшим бедствие судном и имуществом, отделившимся от него.

4. Если судно представляемого государства, получившее повреждения, а также его груз, оснастка и продовольствие были доставлены не для продажи или использования в государстве пребывания, то они не облагаются государством пребывания таможенными пошлинами или иными аналогичными сборами.

## **С Т А Т Ь Я 20**

### **Воздушное судно представляемого государства**

Положения настоящей Конвенции, касающиеся судна представляемого государства, применяются соответственно и к воздушным судам представляемого государства при условии, что они не противоречат положениям других двухсторонних соглашений между представляемым государством и государством пребывания или многосторонних соглашений, участниками которых являются оба государства.

## **С Т А Т Ь Я 21**

### **Передача судебных документов и исполнение судебных поручений**

Консульское должностное лицо имеет право передавать судебные и несудебные документы или исполнять судебные поручения или же поручения по снятию показаний для судов представляемого государства в соответствии с действующими международными соглашениями или, при отсутствии таких соглашений, в любом ином порядке, не противоречащем законам и правилам государства пребывания.

## **С Т А Т Ь Я 22**

### **Выполнение консульских функций в консульском округе и за его пределами**

Консульское должностное лицо может выполнять консульские функции только в своем консульском округе. С согласия государства пребывания оно также может выполнять консульские функции за пределами своего консульского округа.

## **С Т А Т Ь Я 23**

### **Сношения с властями государства пребывания**

При выполнении своих функций консульское должностное лицо может обращаться в компетентные власти консульского округа, а также в компетентные центральные власти государства пребывания в той степени, в какой это допускается законами, правилами и обычаями этого государства.

## **С Т А Т Ь Я 24**

### **Выполнение консульских функций в третьем государстве**

Представляемое государство может после уведомления государства пребывания и третьего государства поручить консульскому учреждению, открытому в государстве пребывания, выполнение консульских функций в третьем государстве, если не имеется определенно выраженного возражения со стороны какого-либо из этих государств.

## **С Т А Т Ь Я 25**

### **Выполнение консульских функций от имени третьего государства**

После соответствующего уведомления государства пребывания консульское учреждение представляемого государства может, если государство пребывания не возражает, выполнять консульские функции в государстве пребывания от имени третьего государства.

## **Р А З Д Е Л І V**

### **Привилегии и иммунитеты**

## **С Т А Т Ь Я 26**

### **Обеспечение условий для выполнения консульским учреждением его функций**

1. Государство пребывания должно предоставлять все возможности для выполнения консульским учреждением его функций.

2. Государство пребывания обязано относиться к работникам консульского учреждения с должным уважением и принимать все надлежащие меры для того, чтобы работники консульского учреждения могли выполнять свои функции и

пользоваться привилегиями и иммунитетами в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

## **С Т А Т Ь Я 27**

### **Консульские и жилые помещения**

1. Представляемое государство или его уполномоченные в пределах, предусмотренных законодательством государства пребывания, имеют право приобретать в собственность, арендовать, строить, получать в пользование или приобретать другими способами используемые для нужд консульского учреждения здания или части зданий и обслуживающие их земельные участки, за исключением жилых помещений работников консульского учреждения, являющихся гражданами государства пребывания или лицами, постоянно проживающими в нем.

2. Государство пребывания оказывает помощь представляемому государству в получении консульских помещений согласно положениям пункта 1 настоящей статьи и в случае необходимости содействует также представляемому государству в получении подходящих жилых помещений для работников консульского учреждения.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи не освобождают представляемое государство от обязанностей соблюдения законов и правил государства пребывания, применяющихся в зоне, где расположены эти земельные участки, здания или части зданий.

## **С Т А Т Ь Я 28**

### **Пользование государственным флагом и гербом**

1. Представляемое государство имеет право укреплять на здании консульского учреждения свой государственный герб и щит с наименованием консульского учреждения на языках представляемого государства и государства пребывания.

2. Представляемое государство имеет право поднимать свой государственный флаг на здании консульского учреждения, резиденции главы консульского учреждения и его транспортных средствах, используемых им при выполнении своих служебных обязанностей.

3. При осуществлении предусмотренного в настоящей статье права представляемое государство должно уважать законы, правила и обычаи государства пребывания.

## **С Т А Т Ь Я 29**

### **Неприкосновенность консульских помещений и жилых помещений работников консульского учреждения**

1. Консульские помещения и жилые помещения работников консульского учреждения неприкосновенны. Власти государства пребывания не могут вступать в консульские помещения и жилые помещения работников консульского учреждения без согласия главы консульского учреждения или главы дипломатического представительства представляемого государства в государстве пребывания или лица, назначенного одним из них.

2. На государстве пребывания лежит специальная обязанность принимать все необходимые меры для защиты консульских помещений и жилых помещений

работников консульского учреждения от всяких вторжений или нанесения ущерба и для предотвращения всякого нарушения спокойствия консульского учреждения или оскорбления его достоинства.

3. Консульские помещения, предметы их обстановки, имущество консульского учреждения, а также его средства передвижения пользуются иммунитетом от любых видов реквизиции в целях государственной обороны или для общественных нужд. В случае необходимости отчуждения помещений для указанных выше целей, принимаются все возможные меры во избежание нарушения выполнения консульских функций и представляемому государству безотлагательно выплачивается соответствующая и эффективная компенсация.

## **С Т А Т Ь Я 30**

### **Неприкосновенность консульских архивов и документов**

Консульские архивы и документы неприкосновенны в любое время и независимо от их местонахождения.

## **С Т А Т Ь Я 31**

### **Свобода передвижений**

Поскольку это не противоречит законам и правилам о зонах, въезд в которые запрещается или регулируется по соображениям государственной безопасности, государство пребывания должно обеспечить всем работникам консульского учреждения свободу передвижений и путешествий по его территории.

## **С Т А Т Ь Я 32**

### **Свобода сношений**

1. Государство пребывания должно разрешать и охранять свободу сношений консульского учреждения для всех официальных целей. При осуществлении сношений с правительством, дипломатическими представительствами, а также другими консульскими учреждениями представляемого государства, консульское учреждение может пользоваться всеми подходящими средствами связи, включая закодированные и шифрованные депеши, дипломатических или консульских курьеров, дипломатические или консульские вализы. При пользовании обычными средствами связи к консульскому учреждению применяются те же тарифы, что и к дипломатическому представительству. Консульское учреждение может устанавливать и эксплуатировать радиопередатчик лишь с согласия государства пребывания.

2. Официальная корреспонденция консульского учреждения неприкосновенна. Под официальной корреспонденцией понимается вся корреспонденция, относящаяся к консульскому учреждению и его функциям. Консульская вализа не должна вскрываться или быть задержанной. Консульская вализа должна быть опечатана и иметь видимые внешние знаки, указывающие на ее характер, и может содержать только официальную корреспонденцию, документы и предметы, предназначенные исключительно для официального пользования консульского учреждения.

3. Консульским курьером может быть только гражданин представляемого государства, не проживающий постоянно в государстве пребывания. Консульский курьер снабжается официальным документом, в котором указывается статус и число мест, составляющих консульскую вализу. Консульский курьер, находясь на

территории государства пребывания, пользуется такими же правами, привилегиями и иммунитетами, как и дипломатические курьеры.

4. Представляемое государство, его дипломатические представительства и консульские учреждения могут назначать консульских курьеров *ad hoc*. В таких случаях положения пункта 3 настоящей статьи также применяются, за тем исключением, что упомянутые в нем иммунитеты прекращаются в момент доставки таким курьером вверенной ему консульской вализы по назначению.

5. Консульская вализа может быть вверена командиру воздушного судна или капитану судна представляемого государства. Этот командир или капитан снабжаются официальным документом с указанием числа мест, составляющих консульскую вализу, но он не считается консульским курьером. По согласованию с соответствующими властями государства пребывания консульское должностное лицо может непосредственно и беспрепятственно принять или передать консульскую вализу командиру воздушного судна или капитану судна.

## **С Т А Т Ь Я 33**

### **Консульские сборы и пошлины**

1. Консульское учреждение может взимать за совершение консульских актов на территории государства пребывания сборы и пошлины, предусмотренные законами и правилами представляемого государства.

2. Суммы, собираемые в форме сборов и пошлин, о которых упоминается в пункте 1 настоящей статьи, и квитанции в получении таких сборов и пошлин освобождаются в государстве пребывания от всех налогов, сборов и пошлин.

## **С Т А Т Ь Я 34**

### **Неприкосновенность личности консульских должностных лиц**

Консульские должностные лица пользуются личной неприкосновенностью. Они не подлежат аресту или задержанию в какой бы то ни было форме. Государство пребывания обязано принимать все необходимые меры для предупреждения посягательств на их личность, свободу и достоинство.

## **С Т А Т Ь Я 35**

### **Иммунитет от юрисдикции**

1. Консульские должностные лица пользуются иммунитетом от уголовной, гражданской и административной юрисдикции государства пребывания, за исключением следующих гражданских исков:

1) вытекающих из договора, заключенного консульским должностным лицом, по которому он не действует прямо или косвенно от имени представляемого государства;

2) возникающих вследствие ущерба, вызванного дорожным транспортным средством, судном или воздушным судном в государстве пребывания, возмещение которого потребовало третье лицо;

3) относящихся к частному недвижимому имуществу на территории государства пребывания, если только они не владеют им от имени представляемого государства для консульских целей;

4) касающихся наследования, когда они выступают в качестве исполнителя завещания, попечителя над наследственным имуществом, наследника или отказополучателя как частные лица, а не от имени представляемого государства;

5) относящихся к любой профессиональной или коммерческой деятельности, осуществляемой ими в государстве пребывания за пределами своих официальных функций.

2. В случае, если государство пребывания принимает исполнительные меры в связи с положениями, изложенными в пункте 1 настоящей статьи, то неприкосновенность личности консульских должностных лиц и неприкосновенность их жилых помещений не должны нарушаться.

3. Сотрудники консульского учреждения и работники обслуживающего персонала не подлежат уголовной, гражданской и административной юрисдикции государства пребывания в том, что касается их служебной деятельности, за исключением гражданских исков, изложенных в подпунктах 1 и 2 пункта 1 настоящей статьи.

## **С Т А Т Ь Я 36**

### **Обязанность давать свидетельские показания**

1. Консульское должностное лицо не обязано давать показания в качестве свидетеля.

2. Сотрудники консульского учреждения и работники обслуживающего персонала могут вызываться в качестве свидетелей, давать показания при производстве судебных или административных дел в государстве пребывания, за исключением случаев, упомянутых в пункте 3 настоящей статьи, они не могут отказываться давать показания.

3. Сотрудники консульского учреждения и работники обслуживающего персонала не обязаны давать показания по вопросам, связанным с выполнением ими своих функций, или представлять относящуюся к их функциям официальную корреспонденцию и документы. Они имеют право отказаться давать свидетельские показания в качестве экспертов по законодательству представляемого государства.

4. Компетентные власти государства пребывания, которым требуются показания какого-либо сотрудника консульского учреждения или работника обслуживающего персонала, должны избегать причинения помех выполнению этим лицом своих функций. Эти власти могут, когда это возможно, заслушивать такие показания на дому у этого лица или в помещении консульского учреждения или же принимать от него письменные показания.

## **С Т А Т Ь Я 37**

### **Освобождение от трудовых повинностей и воинской обязанности**

Работники консульского учреждения освобождаются в государстве пребывания от любых форм трудовых и общественных повинностей и воинской обязанности. Они также освобождаются от всех обязанностей, предусмотренных законами и правилами государства пребывания относительно регистрации иностранных граждан, получения разрешений на жительство, на трудовую деятельность в том, что касается выполнения работы для представляемого государства, и иных подобных требований, если таковые

предусмотрены законами и правилами государства пребывания в отношении иностранных граждан.

## **С Т А Т Ь Я 38**

### **Освобождение консульского учреждения от налогов и сборов**

1. Государство пребывания освобождает от налогов и сборов:

1) консульские помещения и жилые помещения работников консульского учреждения, приобретенные от имени представляемого государства или его представителя, а также договора и акты, касающиеся приобретения указанного имущества;

2) движимое имущество и транспортные средства, законно приобретенные консульским учреждением для служебных целей, а также их приобретение, владение или содержание.

2. Положения пункта 1 этой статьи не применяются по отношению к:

1) налогам и сборам, взимаемым в качестве оплаты за специальные услуги;

2) налогам и сборам, взимаемым в соответствии с законами и правилами государства пребывания с лица, которое заключает договор с представляемым государством или его представителем.

## **С Т А Т Ь Я 39**

### **Освобождение работников консульского учреждения от налогообложения**

1. Работники консульского учреждения освобождаются от всех налогов, сборов и пошлин государства пребывания, личных и имущественных, государственных, районных или муниципальных, за исключением:

1) косвенных налогов, которые обычно включаются в стоимость товаров и услуг;

2) налогов и пошлин на частное недвижимое имущество, находящееся на территории государства пребывания, с изъятиями, предусмотренными в положениях пункта 1 статьи 38 настоящей Конвенции;

3) налогов на наследственное имущество, пошлин на наследование или налогов на переход имущества, с изъятиями, предусмотренными в положениях пункта 2 статьи 43 настоящей Конвенции;

4) налогов и сборов на частный доход, включая доходы с капитала, источник которого находится в государстве пребывания, и налогов на капиталовложения в коммерческие или финансовые предприятия в государстве пребывания;

5) сборов, взимаемых за конкретные виды обслуживания;

6) регистрационных, судебных и реестровых пошлин, ипотечных сборов, гербовых сборов, с изъятиями, предусмотренными в положениях статьи 38 настоящей Конвенции.

2. Заработная плата, получаемая работниками консульского учреждения от представляемого государства, не облагается налогами и иными сборами, взимаемыми с заработной платы в соответствии с законами и правилами государства пребывания.

3. Работники консульского учреждения, нанимающие лиц, заработная плата которых не освобождена от подоходного налога в государстве пребывания, выполняют обязательства, налагаемые законами и правилами этого государства на нанимателей в том, что касается взимания подоходного налога.

## **С Т А Т Ь Я 40**

### **Освобождение от таможенных пошлин и таможенного досмотра**

1. Государство пребывания, в соответствии с принятыми в нем законами и правилами, разрешает ввоз и вывоз, а также освобождает от всех таможенных пошлин за исключением сборов за хранение, перевозку и подобного рода услуги:

1) предметы, предназначенные для служебного пользования консульского учреждения, включая его транспортные средства;

2) предметы личного пользования консульских должностных лиц;

3) предметы личного пользования, включая домашнюю обстановку для первоначального обзаведения сотрудников консульского учреждения и работников обслуживающего персонала.

2. Предметы, упомянутые в подпунктах 2 и 3 пункта 1 данной статьи, не должны превышать количества, необходимого для непосредственного потребления соответствующими лицами.

3. Личный багаж консульского должностного лица освобождается от таможенного досмотра. Он может быть досмотрен лишь в случае, если компетентные власти государства пребывания имеют веские основания предполагать, что в нем содержатся предметы иные, чем это указано в подпункте 2 пункта 1 настоящей статьи, или же предметы, ввоз и вывоз которых запрещены законами и правилами государства пребывания или предметы, которые подпадают под его карантинные законы и правила. Такой досмотр должен производиться на месте в присутствии соответствующего консульского должностного лица или его представителя.

## **С Т А Т Ь Я 41**

### **Привилегии и иммунитеты членов семьи работников консульского учреждения**

Члены семьи консульских должностных лиц, сотрудников консульского учреждения и работников обслуживающего персонала пользуются соответственно привилегиями и иммунитетами, которыми пользуются консульские должностные лица, сотрудники консульского учреждения и работники обслуживающего персонала в соответствии с положениями настоящей Конвенции, за исключением случаев, оговоренных в пункте 2 статьи 42 настоящей Конвенции.

## **С Т А Т Ь Я 42**

### **Лица, не пользующиеся привилегиями и иммунитетами**

1. Сотрудники консульского учреждения и работники обслуживающего персонала не пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в положениях настоящей Конвенции, если они являются гражданами государства

пребывания или постоянно проживают в нем, за исключением случаев, предусмотренных в пункте 3 статьи 36.

2. Члены семей работников консульского учреждения не пользуются иммунитетами и привилегиями, предусмотренными в положениях настоящей Конвенции, в случае, если указанные лица являются гражданами государства пребывания или постоянно проживают в нем.

3. Частные домашние работники не пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в положениях настоящей Конвенции.

## **С Т А Т Ь Я 43**

### **Наследственное имущество работника консульского учреждения**

В случае смерти работника консульского учреждения или члена его семьи государство пребывания:

1) разрешает вывоз движимого имущества умершего, за исключением имущества, которое было приобретено в государстве пребывания и вывоз которого был запрещен ко времени смерти указанного лица;

2) не взимает никаких государственных, районных или муниципальных налогов на наследство или пошлины на наследование с движимого имущества, которое было ввезено или приобретено в государстве пребывания исключительно в связи с пребыванием в этом государстве умершего лица в качестве работника консульского учреждения или члена его семьи.

## **С Т А Т Ь Я 44**

### **Начало и конец привилегий и иммунитетов**

1. Каждый работник консульского учреждения пользуется привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в настоящей Конвенции, с момента его вступления на территорию государства пребывания при следовании к месту своего назначения или, если он уже находится на территории этого государства, с момента, когда он приступил к выполнению своих обязанностей в консульском учреждении.

2. Члены семьи работника консульского учреждения пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в настоящей Конвенции, с момента, когда этот работник пользовался привилегиями и иммунитетами, как с момента вступления их на территорию государства пребывания, или же с того момента, когда они стали членами его семьи.

3. Когда функции работника консульского учреждения прекращаются, его привилегии и иммунитеты, а также привилегии и иммунитеты членов его семьи, прекращаются в момент, когда данное лицо оставляет государство пребывания, или по истечении разумного срока, чтобы это сделать. Привилегии и иммунитеты членов семьи работника консульского учреждения прекращаются, когда они перестают быть членами его семьи. Однако, если такие лица намереваются покинуть государство пребывания в течение разумного срока, то их привилегии и иммунитеты сохраняются до момента их отъезда.

4. В случае смерти работника консульского учреждения, члены его семьи продолжают пользоваться предоставленными им привилегиями и иммунитетами до момента оставления ими государства пребывания или до истечения разумного срока на оставление государства пребывания.

## **С Т А Т Ь Я 45**

### **Отказ от привилегий и иммунитетов**

1. Представляемое государство может отказаться от указанных в статьях 35 и 36 настоящей Конвенции привилегий и иммунитетов, которыми пользуются соответствующие работники консульского учреждения. Отказ во всех случаях должен быть определенно выражен в письменной форме государству пребывания.

2. В соответствии с положениями настоящей Конвенции возбуждение судебного дела работником консульского учреждения в том случае, когда он мог бы воспользоваться иммунитетом от юрисдикции, лишает его права ссылаться на иммунитет от юрисдикции в отношении какого бы то ни было встречного иска, непосредственно связанного с основным иском.

3. Отказ от иммунитета от юрисдикции по гражданским или административным делам не означает отказа от иммунитета в отношении исполнения судебного решения. Для подобного отказа необходимо отдельное письменное уведомление.

## **Р А З Д Е Л V**

### **Общие постановления**

## **С Т А Т Ь Я 46**

### **Уважение законов и правил государства пребывания**

1. Все лица, которым согласно настоящей Конвенции предоставляются привилегии и иммунитеты, обязаны без ущерба для их привилегий и иммунитетов уважать законы и правила государства пребывания, включая законы и правила, регулирующие дорожное движение. Они также обязаны не вмешиваться во внутренние дела государства пребывания.

2. Консульские помещения не должны использоваться в целях несовместимых с выполнением консульских функций.

3. Консульское учреждение, работники консульского учреждения и члены их семей обязаны соблюдать законы и правила государства пребывания в отношении страхования транспортных средств.

## **С Т А Т Ь Я 47**

### **Выполнение консульских функций дипломатическими представительствами**

1. Положения настоящей Конвенции также применяются в той степени, в какой это вытекает из контекста в случаях выполнения консульских функций дипломатическим представительством.

2. Имена и фамилии сотрудников дипломатического представительства, которые назначены в консульский отдел или которым поручено выполнение консульских функций дипломатического представительства, сообщаются министерству иностранных дел государства пребывания или органу, указанному этим министерством.

3. При выполнении консульских функций дипломатическое представительство может обращаться:

- 1) к местным властям консульского округа;

2) к центральным властям государства пребывания, если это не противоречит законам, правилам и обычаям государства пребывания или соответствующим Международным соглашениям.

4. Привилегии и иммунитеты сотрудников дипломатического представительства, о которых говорится в пунктах 2 настоящей статьи, продолжают регулироваться нормами Международного права, касающимися дипломатических отношений.

## **РАЗДЕЛ VI**

### **Заключительные положения**

#### **СТАТЬЯ 48**

##### **Ратификация, вступление в силу, изменения и прекращение действия**

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации и вступает в силу на тридцатый день со дня обмена ратификационными грамотами. Обмен ратификационными грамотами состоится в Баку.

2. С согласия Сторон в Конвенцию могут быть внесены дополнения или изменения.

3. Настоящая Конвенция будет действовать впредь до истечения шести месяцев со дня, когда одна из Договаривающихся Сторон в письменной форме сообщит другой Договаривающейся Стороне о своем намерении прекратить действие настоящей Конвенции. В удостоверение чего уполномоченные обеих Договаривающихся Сторон подписали настоящую Конвенцию. Совершено в Пекине, 4 января 1994 года, в двух экземплярах, каждый на китайском, азербайджанском и русском языках, причем все три текста имеют одинаковую силу. В случае расхождения Стороны обращаются к русскому тексту.

**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
КИТАЙСКОЙ  
НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ**

**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ  
РЕСПУБЛИКИ**